

Eurośródziemnomorskie Zgromadzenie Parlamentarne

Pierwsza sesja
Kair, 12-15 marca 2005 r.

DEKLARACJA KOŃCOWA

1. Pierwsza sesja Eurośródziemnomorskiego Zgromadzenia Parlamentarnego (EMPA) odbyła się w Kairze w dniach 12-15 marca 2005 r., na zaproszenie egipskiego Zgromadzenia Ludowego i była następstwem ustaleń sesji inauguracyjnej EMPA w marcu 2004 r. oraz decyzji podjętych przez Prezydium EMPA.
2. W obradach wzięły udział oficjalne delegacje dziesięciu parlamentów partnerów śródziemnomorskich, parlamentów państw członkowskich UE i Parlamentu Europejskiego. Przedstawiciele parlamentów Libii, Mauretanii, Rumunii i Bułgarii uczestniczyli w nich w charakterze obserwatorów. Przedstawiciele Arabskiej Unii Parlamentarnej, Unii Międzyparlamentarnej i Zgromadzenia Parlamentarnego Rady Europy wzięli udział w charakterze gości specjalnych.
3. Pierwszej sesji EMPA przewodniczył dr Ahmed Fathi Sorour, przewodniczący egipskiego Zgromadzenia Ludowego i przewodniczący EMPA. W dniu 12 marca trzy komisje stałe EMPA odbyły równoległe spotkania, którym przewodniczyli Tokia Saifi (Komisja Polityki, Bezpieczeństwa i Praw Człowieka), dr Hashim El-Dabbas (Komisja Gospodarcza, Finansowa, Spraw Socjalnych i Edukacji) i wspólnie Miloud Chorfi i Mohamed El Mansouri (Komisja Promowania Jakości Życia, Dialogu Międzyludzkiego i Kultury).
4. Posiedzenie inauguracyjne EMPA odbyło się 14 marca rano. Przemówienie otwierające wygłosił dr Ahmed Fathi Sorour, przewodniczący Eurośródziemnomorskiego Zgromadzenia Parlamentarnego. Następnie wysłuchano oświadczeń, które wygłosili: Nicolas Schmit, minister delegowany do spraw zagranicznych i imigracji Luksemburga, aktualnie reprezentujący prezydencję luksemburską w Radzie Unii Europejskiej, na temat „Przegląd procesu barcelońskiego”; Ahmed Aboul Gheit, minister spraw zagranicznych Egipskiej Republiki Arabskiej; Margot Wallström, wiceprzewodnicząca Komisji Europejskiej, na temat „Europejska polityka sąsiedztwa i partnerstwo eurośródziemnomorskie”; Amre Moussa, sekretarz generalny Ligi Państw Arabskich, na temat „Proces boloński i strategiczne partnerstwo UE z krajami śródziemnomorskimi”; i Fouad El Mubaza'a, przewodniczący tunezyjskiej Izby Deputowanych, na temat „Poglądy partnerów śródziemnomorskich o partnerstwie strategicznym UE”. Po każdym oświadczeniu wywiązała się debata, której przebieg wskazywał na zainteresowanie członków EMPA procesem barcelońskim jak również na ich zapał, aby w okresie poprzedzającym dziesiątą rocznicę podpisania deklaracji barcelońskiej nadać temu procesowi rozmach.
5. Posiedzenie robocze EMPA odbyło się 14 marca po południu. Przewodniczący trzech komisji stałych EMPA przedstawili na posiedzeniu plenarnym EMPA raporty końcowe swych komisji. Pan Tragott Schofthaler, dyrektor wykonawczy Eurośródziemnomorskiej

Fundacji na rzecz Dialogu Kultur im. Anny Lindh, wygłosił oświadczenie na posiedzeniu plenarnym.

6. Ogólna debata podczas posiedzenia plenarnego skoncentrowała się na głównym temacie pierwszej sesji: „Strategiczne partnerstwo UE z regionem Morza Śródziemnego i Bliskim Wschodem a europejska polityka sąsiedztwa” oraz na raportach końcowych komisji stałych.
7. Debaty na temat oświadczeń wygłoszonych na posiedzeniu inauguracyjnym, jak również debata ogólna na posiedzeniu roboczym, pozwoliły uczestnikom:
 - (a) podkreślić znaczenie procesu barcelońskiego jako głównego instrumentu partnerstwa i dialogu pomiędzy partnerami śródziemnomorskimi;
 - (b) przyjąć z zadowoleniem decyzję podjętą przez eurośródziemnomorskich ministrów spraw zagranicznych w dniu 30 listopada 2004 r., stwierdzającą, że rok 2005 będzie „Rokiem regionu Morza Śródziemnego”;
 - (c) przyjąć z zadowoleniem deklarację Ligi Arabskiej z Tunisu „Kampania rozwoju, modernizacji i reform” jako główne ramy dla wysiłków arabskich partnerów śródziemnomorskich na rzecz politycznych, gospodarczych, społecznych i edukacyjnych reform oraz współpracy z partnerami międzynarodowymi we wspieraniu tych wysiłków;
 - (d) przyjąć z zadowoleniem postępy poczynione w rozwoju europejskiej polityki sąsiedztwa jako polityki umacniającej proces barceloński, po warunkiem, że nie zepchnie ona na drugi plan ani zasad – równości, współodpowiedzialności, wzajemnego szacunku, solidarności i współpracy – ani wielostronnych ram procesu barcelońskiego;
 - (e) podkreślić znaczenie, jakie przywiązują do nadzwyczajnej eurośródziemnomorskiej konferencji dla uczczenia dziesiątej rocznicy procesu barcelońskiego w listopadzie 2005 r., jak też do istotnego wkładu na rzecz konferencji;
 - (f) przypomnieć zasady przyjęte w deklaracji barcelońskiej, stanowiące między innymi, że partnerzy eurośródziemnomorscy powinni „[...] powstrzymywać się, zgodnie z zasadami prawa międzynarodowego, od jakiegokolwiek bezpośredniej bądź pośredniej interwencji w wewnętrzne sprawy drugiego partnera; [...] szanować suwerenną równość i wszelkie prawa nierozdzielnie z tą suwerennością związane; [...] rozwijać rządy prawa i demokrację w swych systemach politycznych, uznając jednocześnie w tych ramach prawo każdego z nich do wyboru i swobodnego rozwoju swojego własnego systemu politycznego, społeczno-kulturalnego, gospodarczego i sądowego; [...]”;
 - (g) debata parlamentarna opiera się na swobodnej i szczerzej wymianie poglądów na sprawy polityczne; głównymi jej zasadami są rządy prawa i demokracja;
 - (h) podkreślić zasadę współwłasności procesu barcelońskiego i często powtarzane żądanie partnerów śródziemnomorskich pełnego uczestnictwa w formułowaniu i wdrażaniu polityk i programów w ramach procesu barcelońskiego;

- (i) pochwalić w tym kontekście wprowadzenie klauzul o nierozprzestrzenianiu broni masowego rażenia do przyszłych porozumień i planów działania; podkreślić, że takie środki powinny zostać zastosowane przez wszystkich partnerów bez wyjątku, po to by uczynić strefę śródziemnomorską wolną od broni masowego rażenia;
- (j) zaapelować do Unii Europejskiej o zwiększenie wysiłków na rzecz zapewnienia, że środki finansowe przeznaczone dla regionu śródziemnomorskiego w ramach perspektywy finansowej na lata 2007-2013 osiągną wielkość niezbędną dla gospodarczej i społecznej modernizacji krajów partnerstwa śródziemnomorskiego;
- (k) ponownie potwierdzić swe poparcie dla rozwiązania wynegocjowanego przez strony konfliktu palestyńsko-izraelskiego, zgodnie z mapą drogową i porozumieniem z Szarm El-Szejk oraz pochwalić Egipt za zwołanie tamtego spotkania; powtórzyć, że sprawiedliwy, trwały i powszechny pokój, zgodnie ze stosownymi rezolucjami ONZ, zakresem konferencji madryckiej i zasadą „ziemia za pokój”, powinien doprowadzić negocjacje do rozwiązania dwupaństwowego, i że powszechny pokój musi obejmować [również] Syrię i Liban;
- (l) zaapelować do Unii Europejskiej, by odegrała bardziej wyrazistą rolę w pokojowym rozwiązaniu konfliktu arabsko-izraelskiego, biorąc pod uwagę strategiczne, polityczne, gospodarcze i kulturalne zainteresowanie UE regionem, jak również jego bezpieczeństwem, a także pozytywny wpływ pokoju na całość stosunków eurośródziemnomorskich;
- (m) zaprosić wszystkie irackie partie do pełnego i aktywnego udziału w trwającym procesie politycznym oraz w opracowaniu irackiej konstytucji, która odpowiadałaby aspiracjom Irakijczyków [do życia] w demokratycznym systemie i w wolnym, pokojowym, suwerennym, zjednoczonym i pomyślnie rozwijającym się Iraku;
- (n) wezwać do zastosowania wszelkich środków, aby zachęcić i ułatwić napływ inwestycji bezpośrednich do regionu śródziemnomorskiego;
- (o) podkreślić nieodzowność pomocy finansowej i technicznej, łatwiejszego śródziemnomorskiego eksportu rolnego i przemysłowego do rynków UE oraz rzeczywistego ułatwienia w korzystaniu z naszych czterech wolności przez partnerów śródziemnomorskich, zgodnie z komunikatem Komisji z dnia 11 marca 2003 r., w okresie poprzedzającym utworzenie w roku 2010 eurośródziemnomorskiej strefy wolnego handlu;
- (p) zaapelować do komisji EMPA, aby przeanalizowały propozycję stworzenia mechanizmu ochrony cywilnej umożliwiającego zwalczanie [następstw] klęsk żywiołowych i wywołanych przez człowieka oraz przedstawiły – po odpowiednich konsultacjach i wysłuchaniu opinii ekspertów narodowych państw-sygnatariuszy procesu barcelońskiego, Komisji Europejskiej i Rady Unii Europejskiej – propozycje obejmujące, między innymi wprowadzenie systemu wczesnego ostrzegania dla ochrony cywilnej w regionie Morza Śródziemnego i Oceanu Atlantyckiego;
- (q) podkreślić znaczenie Eurośródziemnomorskiej Fundacji na rzecz Dialogu Kultur im. Anny Lindh w promowaniu wzajemnego zrozumienia pomiędzy narodami

eurośródziemnomorskimi, eliminowaniu uprzedzeń i stereotypów, umacnianiu pluralizmu i szacunku dla „Innego”, przedstawianiu wspólnego dziedzictwa regionu eurośródziemnomorskiego oraz pogłębianiu roli społeczeństwa obywatelskiego i organizacji pozarządowych jako czynników pobudzających rozwój, modernizację, reformy, wzajemne zrozumienie i szacunek;

8. Posiedzenie końcowe odbyło się 15 marca 2005 r. rano. Uczestnicy głosowali nad poprawkami oraz przyjęli rezolucję końcową pierwszej sesji (tekst w załączeniu).
9. Podczas posiedzenia końcowego uwagi podsumowujące wygłosił przewodniczący Parlamentu Europejskiego, Josep Borrell Fontelles. Dr Ahmed Fathi Sorour, przewodniczący Eurośródziemnomorskiego Zgromadzenia Parlamentarnego wygłosił oświadczenie końcowe i przekazał przewodnictwo w EMPA przewodniczącemu Parlamentu Europejskiego, Josepowi Borrellowi Fontellesowi, który obejmuje roczne przewodnictwo z dniem 23 marca 2005 roku.
10. Uczestnicy wyrazili swe szczerze podziękowania Egipskiej Republice Arabskiej i Zgromadzeniu Ludowemu za ich gościnność i doskonałą organizację pierwszej sesji EMPA. Złożyli też specjalne podziękowania i wyrazy wdzięczności przewodniczącemu EMPA dr. Ahmedowi Fathiemu Sorourowi za jego pełne poświęcenia wysiłki w trakcie sprawowania przewodnictwa i za mądry sposób, w jaki kierował przebiegiem pierwszej sesji EMPA. Z przyjemnością odnotowano zaproszenie Parlamentu Europejskiego, który zorganizuje drugą sesję EMPA w Brukseli, a także przewidziano sesję nadzwyczajną dla uczczenia dziesięciolecia procesu barcelońskiego, która powinna odbyć się w śródziemnomorskim regionie partnerskim.
11. Zgromadzenie zwróciło się do przewodniczącego, aby przekazał on tekst deklaracji, wraz z załącznikami, przewodniczącym parlamentów i rządów 35 uczestników procesu barcelońskiego oraz Libii, Mauretanii, Rumunii i Bułgarii, a także UE i innym instytucjom uczestniczącym.

Tłum. z jęz. angielskiego: M. Chmielewska-Szlajfer